

2. panganpen

1. O akay namen ya am, asa o iwamen na kora,

新活) 貓

我們的祖先, 養了一隻狐狸, (貓)

2. Ano mangay orana ori do takey am, ikongo do

我們祖先時常上山, 每當回來時, 總會說,

mangamangay ori do takey ya, ano moli rana

ori am,

3. Manireng am, "a yana miyan o yata pavahayin

我們會飼養的狐狸

kora ya ori am, ikongo paro o yana apen"

也回到家了, 但不曉得他今捕獲了什麼?

4. Isdep na jira am, tona a, "asyo ya mo pitos-

蠅魚

口頭禪

可是他萬萬沒想到, 狐狸

tosida toya ya, beken a kankanen ya". kowan da

(清洗內臟)

嘴裡衝的是一隻蠅魚。他他說: 這可呀! 怎麼是條蠅魚呀! 而不是可食

5. Miratateng am, onongan na kanen ta jabo kakan

自捕自吃

的!。後來, 因為貓主人不吃蠅魚, 就自己吃了。

da so tona.

蠅

6. miyanowanowod rana ori o mapavahay sya am,

後來貓主人唱說:

evekey piyatowatong pala do sahad

快去 生火。

你到屋裡去生火吧。

ta ikongo paro o inahap no nya

不曉得他捕到了什麼。

oya rana si koza pavahayin namen

我們養的豬回來了。

飼養的

manavat so ji na navatan do vahay

拿(捕)回不該帶回家的東西

tonaposapos so kalangbayan no ranom

衝著滾滾的水捕東西

衝著

7. Oriwo anowod na, mangay na rana ^(asta) astaen o

以上是他對他的豬唱的歌。

^{(mowa) 椰樹}
mowamowa na am, niswag da am, Ivatas a,

後來有一天,他上山去看他的果園,結果發現部份果樹被挖掉,後來才知道是

果樹 挖掉
miratateng am, mangay am, masyahap sira,

Ivatan人所破壞。於是想去找 Ivatan 人算帳。就招親戚們說:我們去算帳

8. "Mi takamo masyahap" kowan na, "tana minaori

破壞我果樹的人去!他的親戚都要口同聲說:

am" kowan da am, mangay sira masyahap da.

"好阿",後來我們的祖先沒有走合路,而是從 J-

9. Miratateng am, ji sya nimangay do rarahan o

matapa 山繞道而行,他沒在路上相遇,却兩方

inapo ta ya do Jiratay ya, nimangay sira Ji-

人馬回自家時發現屋頂的茅草全被拆掉。

matapi ya, oriwo ta da mikakabkabi no Ivatas

地名

拆掉

ya.

阿美族、雅美族口語傳說採錄翻譯資料
數位典藏計畫